Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie dajcie się zwieść bracia moi umiłowani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie dajcie się zwieść, moi ukochani bracia. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie łudźcie się, bracia moi umiłowani.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie dajcie się zwieść bracia moi umiłowani |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie dajcie się zwieść, moi kochani bracia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie błądźcie, moi umiłowani bracia! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie błądźcież, bracia moi mili! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie mylcie się tedy, bracia moi namilszy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie dajcie się zwodzić, bracia moi umiłowani! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie błądźcie, umiłowani bracia moi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie błądźcie, moi kochani bracia! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bracia moi najmilsi, nie dajcie się zwodzić. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bracia moi umiłowani, nie dawajcie się zwodzić.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Moi kochani bracia, nie dajcie się sprowadzić na manowce!  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie ulegajcie błędom, bracia moi umiłowani! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не піддавайтесь омані, улюблені брати мої. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie bądźcie prowadzeni na manowce, moi umiłowani bracia. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie zwódźcie sami siebie, moi drodzy bracia: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie dajcie się wprowadzić w błąd, bracia moi umiłowani. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie dajcie się zatem, kochani przyjaciele, wprowadzić w błąd. |